

El modo verbal en la cláusula complementaria. Hacia una visión dinámica.

Nicole.Delbecque@arts.kuleuven.be

J.C.: ¿Qué es lo que tendríamos que saber del subjuntivo en medio minuto?

I.B.: El subjuntivo aporta unas veces matices mínimos en relación con el indicativo, pero otras veces introduce diferencias de significado muy marcadas. Se observa un matiz mínimo en: "No sabía que tocabas el clarinete" / "No sabía que tocaras el clarinete". Hay una diferencia, pero muy leve. Ahora, fijese en este otro par: "No se casó con él porque estaba embarazada" / "No se casó con él porque estuviera embarazada". ¿Verdad que hay una gran diferencia?

J.C.: ¡Abismal!

I.B.: Bueno, pues todo eso se explica con mucho detalle en las clases de gramática. No se trata de decir: aquí se usa el indicativo y aquí se usa el subjuntivo, sino de explicar la relación entre la forma y el sentido, y mejor si se hace en función de principios gramaticales que cumplan otros propósitos más generales. Quizá exagero, pero mi impresión es que la gramática se explica mal en el Bachillerato. Los estudiantes de gramática aprenden a etiquetar, no a analizar, a captar la relación que existe entre la forma y el sentido.

ENTREVISTA Ignacio Bosque: El monje de las palabras. *El País*, Juan Cruz 19/04/2007

1. Introducción: la selección modal en la cláusula complementaria

- (1) Parece *que* ahorita **va** bien (ME-9)
- (2) y creo *que* tantos errores **traerán** cosas buenas (RD-42)
- (3) deben invitar al pueblo a *que* **piense** diferente (RD-47)
- (4) no podía decir *si* esto **era** un dibujo (RD-15)

2. Marco funcional-cognitivo

3. Principios aclaratorios relacionados con el alcance enunciativo

3.1. Dominio de control: transparencia vs. opacidad

- (7) Yo *sé* que **es** hermoso. (CH-8)
- (8) *Entendí* que **estábamos tratando** otro tema (CREA, Argentina, 9/12/1998)
- (9) entonces yo *opino* que **tenemos que usar** la tecnología (RD-36)
- (10) *Me imagino* que **se puede llevar** adelante (HC-ME9)
- (11) Ya no *quiere* que su papá le **mande** a estudiar. (ME-9)
- (12) Hay que *esperar* a que **crezca**. (ME-12)
- (13) Creo que es *necesario* que la gente **dé** dinero (CH-1)
- (14) *Conseguimos* que nos **abrieran**. (HC-ME13)
- (15) *Es una alegría* que ya ellas **hayan terminado** la escuela (AR-8)

3.2. Perspectiva subjetivizante vs. objetivizante de la predicación

3.3. Mecanismos de modulación

- (16) Ya *pusieron en duda* que el hombre **pudiera conocer**. (HC-ME5)
- (17) Él *duda* que la educación media **es** relevante, que él **tenga** buenas notas, que lo **hagan** preparado porque quiere estudiar ingeniería en EE.UU. (CH-6)

4. Tipo de predicación y alcance enunciativo

4.1. Usos básicos, no marcados

I. predicación	II. alcance enunciativo	III. modo preferente
subjetivizante (tipo 1)	opaco	subjuntivo
debate (tipo 2)	opaco	subjuntivo
debate negado (tipo 2)	transparente [+control]	indicativo
objetivizante (tipo 3)	transparente [+control]	indicativo
modalización (tipo 3)	opaco	subjuntivo
interrogativa indirecta	transparente [-control]	indicativo

Cuadro 1. Tipología de la predicación con cláusula complementaria (I) en términos de alcance enunciativo (II) y modo preferente en la cláusula complementaria (III).

4.2. Deslizamientos, usos marcados

	I. predicación	II. alcance enunciativo	III. modo preferente
1	subjektivizante (tipo 1)	opaco	subjuntivo
2	debate (tipo 2)	opaco	subjuntivo
3	debate negado (tipo 2)	transparente [+control]	indicativo
4	objetivizante (tipo 3)	transparente [+control]	indicativo
5	modalización (tipo 3)	opaco	subjuntivo
6	interrogativa indirecta	transparente [-control]	indicativo

4.2.1. Jugar la carta de la transparencia

- (18) En el teatro es *muy difícil* que metas la pata. (HC-ME4)
- (19) El padre no *quiso* que me quedara sin casar por la iglesia. (ME-9)
- (20) Es *perfectamente factible* que los hay. (CH-7)
- (21) Pero es *superdifícil* que existe un medio de este tipo... (CH-1)
- (22) Tampoco *quiero* que este país se convierte en un país corrupto donde *los ricos cada vez se hacen más ricos* [no se entiende]. (CH-7)
- (23) no le *importó* que el hijo **se murió** (ME-2)
- (24) A mí personalmente *me interesa mucho* que **sí ha habido** cosas positivas (HC-BO8)
- (25) No *creo* que **sea** verdad. (CH-10)
- (26) él me comentaba que no *creía* que las cosas **sucedieran** de esa forma (AR)
- (27) y bueno, mis hijas, sí, leen un poco, no *digo* que **lean** mucho tampoco, pero, leen bastante. (Paraguay, Enc. 50)
- (28) Mire, que yo no sepa ni leer ni escribir no *significa* que no **tengáis** que ir a la escuela (AR-8)
- (29) Oye: y tú *¿crees* que **haya yo quedado** a la altura del felpudo? (HC-ME3)
- (30) Yo no *puedo creer* que eso **exista**. (CH-7)
- (31) No *podemos decir* que **sea** la... la mejor (HC-BO1)
- (32) **No** *creo* que **está** muy bien eso. (ME-5)
- (33) Pero lo que te iba a contar era sobre la celebridad, las terribles cosas que trae la celebridad, entre comillas, porque yo **no creo** que **soy** célebre, pero es tanto el despliegue periodístico que han hecho [...] (HC-BO8)
- (34) Entonces por ahí trabajando todo el tiempo, que si en una parte, que si en otra, porque cuando a mí no me gusta equis a mí me gusta trabajar *¿no?* pero si el trabajo **no veo** que me **satisface** entonces yo dejo ese trabajo y me voy para otro. (CREA, Venezuela, Entrevista 137, 1987)
- (35) Pero tú no *crees* que, sobre todo en la clase media, *¿no?* donde nos movemos, **¿hay** una tendencia a que el hombre sea muy agresivo con la mujer? (HC-CA10)
- (36) -Y no es por nada pero estos cambures de por aquí, de aquí, de los que usted vende son bien buenos.
- No, sí, aquí *¿no ve* que **se maduran** naturales? En cambio en los mercados le echan carburo. (CREA, Venezuela, Entrevista CSMV)
- (37) Ahora P. le dice al papá: bueno, papá, mire, *¿usted no cree* que yo ya **sé manejar** la escopeta? (CREA, Venezuela, Entrevista 94, 1987)
- (38) nunca nadie me *había dicho* que yo **era** tan buena en algo (RD-15)
- (39) No *sienten* que **se van sumiendo**. (ME-7) (hablando de una alberca peligrosa)
- (40) Bueno, él lo tomó bastante mal. Yo: bueno, que sean felices, y, bueno, que él no *pensaba* que **iba a suceder** eso conmigo. (CREA, Venezuela, Entrevista 19, 1987)
- (41) Mucha gente en América Latina no *sabía* que empresas norteamericanas **eran** dueñas de más de doscientas mil hectáreas de tierra en nuestro país. (CREA, Cuba, Discurso F. Castro)

4.2.2. Jugar la carta de la opacidad

- (42) El transporte por nocturno, por ejemplo, nadie *duda* que eso no **es** un negocio. (HC-BO2)
- (43) Carlos Cariola les mostró el camino. **No *dudo*** que, inspirados en su fecunda vida y obra, todo lo **pueden conseguir**. He dicho. (CREA, Chile, Sesión 21, 1995)
- (44) No *dudo* que una gran parte de nuestra vida **aparezcamos** en un estado de soliloquio continuo. Conversar es hablar en voz alta, una o varias personas con una, otra u otra. (CREA, México, 1999)
- (45) Yo no *dudo* que en toda administración **haya** necesidad de racionalizar el gasto. (CREA, ME, 1998)
- (46) Entonces, primero, *saber* en qué **está** él en este momento. (HC-BO8)
- (47) Llegamos a Ipiales a *preguntar* qué **querían**, cuál **eran** sus necesidades (HC-BO11)
- (49) No, no, *no sé* qué... qué **pueda pasar**. (HC-BO2)
- (50) Esa, *no sé* si tú **sepas**, se hace en la Facultad de Filosofía y Letras... en una cosa muy solemne, acaba uno el examen y lo hacen retirarse. (HC-BO8)
- (51) Pero depende de con quién te vayas para que confíen en vos o no, ¿verdad? (CREA, Paraguay, Enc. 68, 1993)
- (52) el inglés representa un pueblo invasor, no importa cuál sea la ideología política de la persona (HC-PR10)

4.3. Modo Cl₂ : revelador de la orientación del predicado principal

	I. predicación	II. alcance enunciativo	III. modo preferente
1. >	subjektivizante (tipo 1)	opaco	subjuntivo
2.	debate (tipo 2)	opaco	subjuntivo
3.	debate negado (tipo 2)	transparente [+control]	indicativo
4. <	objetivizante (tipo 3)	transparente [+control]	indicativo
5.	modalización (tipo 3)	opaco	subjuntivo
6.	interrogativa indirecta	transparente [-control]	indicativo

Cuadro 1. Tipología de la predicación con cláusula complementaria (I) en términos de alcance enunciativo (II) y modo preferente en la cláusula complementaria (III), con mención de posibles deslizamientos interpretativos (IV).

- (53) *Se precisó* que en un solo banco **posee** tres cuentas (CREA, Cuba, 1999) COMUNICACIÓN
- (54) Porque para que la voluntad general sea verdaderamente auténtica y no meramente el conjunto o la suma de voluntades o intereses particulares, *se precisa* que cada ciudadano "**opine** más que según él", a título individual. (CREA, Santo Domingo, Rumbo, 15/09/1997) NECESIDAD
- (55) No, el Parlamento decidió últimamente este, *decidió* que los militares **se desafilien** de los partidos políticos, específicamente del Colorado, todos están afiliados al Partido Colorado, ¿verdad? No, el Parlamento desautorizó ya aquello. (CREA, Paraguay, Encuesta 46, 1993)
- (56) *decidí* que **iba a estudiar** publicidad (RD-15)
- (57) Pues aquí estuve estudiando hasta que me llegó lo que se llama la crisis que le llega a todo el mundo en un momento. Ya en mi tercer año de estudios, *decidí* que **no me gustaba**, y que tenía que irme. (HC-PR2)
- (61) Pero el hecho de aceptar el plan no quiere decir que ya hayamos realizado lo que tenemos que realizar, si *aceptamos* que Dios nos **ha creado** para progreso de nosotros mismos. (HC-ME7)
- (62) el señor Rico, digo, logró que los venezolanos *aceptaran* que **se procediera** a la ejecución integral (HC-BO5)

4.4. Vaguedad / indeterminación para el receptor

4.4.1. rango 1 / rango 2: tipo 1 'subjektivizante' o tipo 2 'debate'

- (63) Tampoco *hemos sostenido* jamás que las negociaciones directas **sean** el único medio de llegar a un arreglo. (HC-BO5)
- (64) yo les *recomiendo* a la juventud y a... como decirle... a todo el mundo que **se dediquen** al juego de béisbol (RD-39)

(65) Entonces, desde un punto de vista de... de la política comercial que se debe adoptar frente al transporte, es *fundamental* que este **se nacionalice**, es decir, que **se estaticé**. (HC-BO2)

I. predicación	II. alcance enunciativo	III. modo preferente	IV. deslizamientos interpretativos
subjektivizante (tipo 1)	opaco	subjuntivo	
debate (tipo 2)	opaco	subjuntivo	
debate negado (tipo 2)	transparente [+control]	indicativo	
objetivizante (tipo 3)	transparente [+control]	indicativo	
modalización (tipo 3)	opaco	subjuntivo	
interrogativa indirecta	transparente [-control]	indicativo	

Cuadro 1. Tipología de la predicación con cláusula complementaria (I) en términos de alcance enunciativo (II) y modo preferente en la cláusula complementaria (III), con mención de posibles deslizamientos interpretativos (IV).

4.4.2. rango 3 / rango 4: ‘debate negado’ o simplemente objetivizante (t.3)

(66) *Nadie se atreve a desmentir* que la Argentina de hoy **vive** en una situación de sospecha generalizada, donde los ciudadanos sienten que están inmersos en un estado de corrupción que, hasta ahora, nadie ha logrado desarticular. (CREA, Argentina, Sesión 1/7/1998)

(67) La ganadería no *podríamos decir* pues que **es** bastante extensa. (ME-8)

(68) Yo, por lo menos, tuve grupos de alumnos extraordinarios, pero ya últimamente mis alumnos yo no *puedo decir* que **eran** extraordinarios. (CREA, Venezuela, Entrevista 149, 1987)

4.4.3. rango 5 / rango 2 / rango 1: sólo modalización (t.3) / ‘debate’ (t.2) / totalmente subjektivizante (t.1)

(69) Yo no *puedo creer* que eso **exista**. (CH-7)

(70) No me *parece* que **se pueda invocar** el desempleo como una razón exclusiva para no reformar la legislación laboral. (CREA, Chile, Sesión 1/12/1999)

(71) Y yo le cuento eso a mi mamá, y mi mamá: no *puede ser* que tú **te acuerdes** de eso. (CREA, Venezuela, Entrevista 41, 1987)

5. Reflexión final

Solidaridad sintaxis-semántica-pragmática

Verbos frecuentes: significado esquemático escueto, moldeable

> abanico de extensiones metonímicas ~ construcción y contexto

Cabeza nominal: más subjuntivo, el enunciador suele operar entre bastidores

Habla oral: mayor fluctuación

Para referencias: Nicole.Delbecque@arts.kuleuven.be